

REVISTA DO GEL



Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

REVISTA DO GEL

ISSN 1984-591X

Revista do GEL	São Paulo	v. 18	n. 2	241p.	Agosto 2021
----------------	-----------	-------	------	-------	-------------

DIRETORIA DO GEL / 2021-2023 (USP)

Presidente: Prof. Dr. Marcelo Módolo

Vice-Presidente: Prof. Dr. Alexander Yao Cobbinah

Secretária: Profa. Dra. Márcia Santos Duarte de Oliveira

Tesoureira: Profa. Dra. Marcella Cherchiglia Aquino

REVISTA DO GEL

revistadogel@gel.org.br | <https://revistas.gel.org.br/rg>

COMISSÃO EDITORIAL EXECUTIVA

Prof. Dr. Aquiles Tescari Neto, Prof. Dr. Eduardo Penhavel, Prof. Dr. Oto Araújo Vale,
Profa. Dra. Lúcia Regiane Lopes-Damasio e Profa. Dra. Márcia Santos Duarte de Oliveira

EDITOR RESPONSÁVEL

Prof. Dr. Marcelo Módolo

PROJETO GRÁFICO

Prof. Dr. Matheus Nogueira Schwartzmann

REVISÃO, NORMATIZAÇÃO, DIAGRAMAÇÃO, EDIÇÃO E ARTE



CONSELHO EDITORIAL

Antônio Alcir Bernárdez Pécora (UNICAMP), Carlos Subirats Rüggeberg (Universitat de Barcelona), Danilo Marcondes Souza Filho (PUC/RJ), Evani Viotti (USP), Helena Nagamine Brandão (USP), Ieda Maria Alves (USP), Jacques Fontanille (Université de Limoges), José Borges Neto (UFPR), Kanavilil Rajagopalan (UNICAMP), Marco Antonio de Oliveira (PUC/MG), Maria Célia de Moraes Leonel (UNESP/FCLAr), Filomena Gonçalves (Universidade de Évora), Maria Irma Hadler Coudry (UNICAMP), Marta Luján (The University of Texas), Mirta Maria Groppi Asplanato de Varalla (USP), Otto Zwartjes (University of Amsterdam), Pierre Swiggers Katholieke (Universiteit Leuven), Raquel Santana dos Santos (USP), Renata Coelho Marchezan (UNESP/FCLAr) e Wilmar da Rocha D'Angelis (UNICAMP).

Catálogo na Publicação elaborada por

Gildenir Carolino Santos (CRB-8ª/5447)

Revista do GEL. – v.1, n.1 (2004-). – São Paulo, SP: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2002-
1 recurso digital : il.

Periodicidade quadrimestral desde volume 13, 2016 (atual).

Periodicidade semestral até volume 12, 2015.

Periodicidade anual até 2006.

e-ISSN 1984-591X (online).

Publicada no formato impresso ed. especial n. 0, 2002.

Disponível online a partir do volume 1, 2004.

Título abreviado: Rev. GEL

Preservada digitalmente no LOCKSS.

Disponível em: <https://revistas.gel.org.br/rg>

1. Linguística (Teoria e análise) – Periódicos. 2. Linguística aplicada – Periódicos. 3. Literatura – Periódicos. I. Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.

20-018

CDD: 410.05

CDU: 81 (05)

SUMÁRIO / CONTENTS

APRESENTAÇÃO	6
Marcelo Módolo	
FRAGMENTOS POÉTICOS DE MECENAS: TRADUÇÃO E COMENTÁRIO	9
<i>THE POETIC FRAGMENTS OF MAECENAS: TRANSLATION AND COMMENTARY</i>	
Eduardo Henrik AUBERT	
A SEMÂNTICA DAS PERGUNTAS EM PORTUGUÊS BRASILEIRO: UMA PROPOSTA SISTÊMICO-FUNCIONAL	35
<i>THE SEMANTICS OF QUESTIONS IN BRAZILIAN PORTUGUESE: A SYSTEMIC-FUNCTIONAL PROPOSAL</i>	
Theodoro Casalotti FARHAT e Paulo Roberto GONÇALVES-SEGUNDO	
NÍVEL DE PROFICIÊNCIA EM INGLÊS DE PROFESSORES EM FORMAÇÃO INICIAL: UM ESTUDO SOBRE A VISÃO DE DOCENTES DE UM CURSO DE LETRAS E DE ESPECIALISTAS DA ÁREA	66
<i>ENGLISH PROFICIENCY LEVEL OF FUTURE TEACHERS: A STUDY ON TEACHERS AND ASSESSMENT SPECIALISTS' VIEWS</i>	
Eliana KOBAYASHI e Barbara Cristina GALLARDO	
UMA ANÁLISE CRÍTICO-DISCURSIVA DA POLARIZAÇÃO OCIDENTE/ORIENTE NA POLÊMICA SOBRE O ATAQUE À REVISTA <i>CHARLIE HEBDO</i>	88
<i>A CRITICAL-DISCURSIVE ANALYSIS OF THE WEST/EAST POLARIZATION IN THE CONTROVERSY OVER THE ATTACK ON CHARLIE HEBDO MAGAZINE</i>	
Ana Clara Partelli MARCHETE e Julia ALMEIDA	
UMA REFLEXÃO ACERCA DO PARADIGMA DE NOMES DEVERBAIS COM OS SUFIXOS <i>-ÇÃO</i> E <i>-MENTO</i> EM PORTUGUÊS BRASILEIRO CONTEMPORÂNEO	105
<i>A REFLECTION ON THE PARADIGM OF DEVERBAL NAMES WITH THE SUFFIXES <i>-ÇÃO</i> AND <i>-MENTO</i> IN CONTEMPORARY BRAZILIAN PORTUGUESE</i>	
Natália Cristine PRADO e Gisela Sequini FAVARO	

AS PALAVRAS QUE OS BEBÊS NÃO DIZEM: REVISITANDO O PROBLEMA DA NOÇÃO DE “PALAVRA” À LUZ DA AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM	128
<i>BABIES’ NON-SAID WORDS: A REVIEW OF THE “WORDHOOD” ISSUE IN THE LIGHT OF LANGUAGE ACQUISITION</i>	
Mauricio RESENDE	
MULTILETRAMENTOS E FORMAÇÃO INICIAL DE PROFESSORES DE LÍNGUA PORTUGUESA: UM OLHAR ACERCA DAS PESQUISAS NO BRASIL	160
<i>MULTILITERACIES AND INITIAL TRAINING OF PORTUGUESE LANGUAGE TEACHERS: A VIEW ABOUT RESEARCH IN BRAZIL</i>	
Fernanda Maria Almeida dos SANTOS	
WATCHMEN EM PORTUGUÊS: QUEM VIGIA OS TRADUTORES?	186
<i>WATCHMEN IN PORTUGUESE: WHO WATCHES THE TRANSLATORS?</i>	
Talita SERPA e Erika Leticia CARMONA	
SARAMAGO, José. Último Caderno de Lanzarote – o diário do ano do Nobel. São Paulo: Companhia das Letras, 2018. Resenha	213
Jean Pierre CHAUVIN	
FLORES, G. G. Horácio. Arte Poética . Tradução, introdução e notas de Guilherme Gontijo Flores. Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2020. Resenha	218
Alexandre Pinheiro HASEGAWA	
ÍNDICE DE ASSUNTOS	237
<i>SUBJECT INDEX</i>	239
ÍNDICE DE AUTORES / AUTHORS INDEX	241